

Sala de cuidado
para crianças doentes de Tsu
津病児デイケアルーム

HIMAWARI

ひまわり

Localizada dentro da Clínica Pediátrica Atsuta

熱田小児科クリニック併設

Okura 13 - 14 ☎ 229 - 8808

大倉13-14

Taxa: ¥ 2,000 por dia

利用料 1日2,000円

Para obter mais
informações, entre em
contato diretamente
com a instituição.



Sala de
cuidado para
crianças em
recuperação de Tsu
津病後児保育室

HUG はぐ

Localizada dentro da creche Dondoko

どんどこ保育園併設

Hisaiteramachi 1260 - 1 ☎ 254 - 6080

久居寺町1260-1

Taxa: ¥ 1,500 por dia

利用料 1日1,500円

Para obter mais informações, entre
em contato diretamente com
a instituição.



Seu/sua filho/a está com febre, mas você não pode faltar ao trabalho ...

子どもが発熱してしまったけど仕事が休めない...

Seu/sua filho/a está se recuperando, mas você gostaria que ele/ela descansasse mais um dia
antes de voltar para a creche ... e não há nenhuma pessoa da família disponível para ajudar ...

熱は下がったけどもう一日保育園を休ませたい...でも家族にたのめない...

Em situações como essa, existe um serviço em que **enfermeiros e profissionais de cuidados
infantis** podem cuidar da criança em uma unidade especializada.

そんなときでも、看護師や保育士が専用の施設でお預かりできる制度があります

QUEM PODE UTILIZAR O SERVIÇO

利用できる子ども

1. Crianças residentes na cidade de Tsu, a partir do 57º dia de vida até o 6º ano do ensino fundamental
1. ※ Para a instalação [Midori], as crianças devem ter pelo menos 11 meses de idade.
津市内に居住する生後57日目から小学6年生までの子ども ※「みどり」については生後11か月から
2. Cuidados de Crianças Doentes ... Para crianças que estão doentes, mas que não necessitam de
hospitalização. 病児保育・・・病氣中（入院治療を要しない場合に限り）の子ども
Cuidados de Crianças em Recuperação ... Para crianças que estão se recuperando de uma doença.
病後児保育・・・病氣回復期の子ども
3. Crianças cujos pais/responsáveis não possam prestar cuidados em casa devido ao trabalho,
parto, ocasiões cerimoniais, cuidados com membros da família ou outras circunstâncias.
保護者の仕事、出産、冠婚葬祭、家族の介護などの事情により、家庭での保育が困難な子ども
 - O cadastro e a utilização do serviço estão disponíveis mesmo que a criança não esteja
matriculada em uma creche ou outro tipo de estabelecimento de cuidado infantil.
保育所等を利用していなくても登録・利用できます



【Contato 問い合わせ】 Prefeitura de Tsu, Seção de Creches e Apoio ao Cuidado Infantil ☎ 229 - 3270

TSU SHIYAKUSHO HOIKU KODOMOEN-KA HOIKU SHIEN TANTO
津市役所 保育こども園課 保育支援担当

Sala de cuidado
para as crianças doentes ou
em recuperação do Hospital Ichishi
一志病院病児・病後児保育室

MIDORI みどり

Localizada dentro do Hospital Ichishi
da Província de Mie

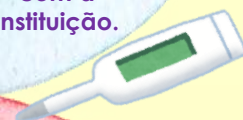
Hakusan-chō Minamiieki 616 ☎ 262 - 0600

三重県立一志病院内 白山町南家城616

Taxa: ¥ 2,000 por dia

利用料 1日2,000円

Para obter mais
informações, entre
em contato
diretamente
com a
instituição.



Centro de
Cuidado Infantil
Takada para crianças
em recuperação
高田病後児保育所

NUKUMI んくみ

Ōzatonoda-chō 1124 - 1

☎ 253 - 4880

大里野田町1124-1

Taxa: ¥ 1,500 por dia

利用料 1日1,500円

Para obter mais informações,
entre em contato diretamente
com a instituição.



COMO UTILIZAR O SERVIÇO

ご利用の流れ



PRÉ-INSCRIÇÃO
事前登録



**SOLICITAÇÃO DE
USO DO SERVIÇO**
利用予約



**CONSULTA
MÉDICA**
医師を受診



**NO DIA
DO USO**
利用日当日

Por favor preencha o formulário [Formulário de Inscrição (利用登録申請書 "Riyō tōroku shinsei-sho")] em cada local. 各施設で「利用登録申請書」に必要事項を記入し、登録をしてください。

※Por favor trazer os seguintes

itens 以下の物をお持ちください:

- ① Cartão de seguro de saúde ["kenkōhoken-shō"]
健康保険証
- ② Comprovante de assistência médica (pessoas que possuem) ["fukushi iryō-hi jukyū shikaku-shō"]
福祉医療費受給資格証 (お持ちの人)
- ③ Caderneta de Saúde Materno-Infantil ["boshikenkō techō"]
母子健康手帳
- ④ Taxa de inscrição: 1.000 ienes
登録料 1,000 円

Os métodos de reserva variam dependendo da instalação. Para mais informações, por favor entre em contato diretamente com a instalação por telefone.

各施設で予約方法が異なります。
詳しくは各施設へお問い合わせください。

É necessária uma consulta médica no dia anterior ou no próprio dia do uso. 利用日の前日または当日に、医師の診察を受ける必要があります。

Por favor, dirija-se à recepção de cada instalação. 各施設の窓口へお越しください。



O QUE TRAZER QUANDO USAR O SERVIÇO

利用時の持ち物など

◎ Cartão de seguro de saúde ["kenkōhoken-shō"]
健康保険証

◎ Caderneta de Saúde Materno-Infantil ["kenkōhoken-shō"]
母子健康手帳

◎ Comprovante de assistência médica (pessoas que possuem) ["fukushi iryō-hi jukyū shikaku-shō"]
福祉医療費受給資格証 (お持ちの人)

◎ Medicamentos prescritos e a bula explicativa (ou a caderneta de medicação) ["kusuri to yakuzai jōhō teikyō-sho"]
薬と薬剤情報提供書 (またはお薬手帳)

◎ Toalha ["taoru"]
タオル

◎ Toalha úmida ["oshibori"]
おしぼり

◎ Saco plástico ["biniru-bukuro"]
ビニール袋

◎ Muda de roupa ["kigae"]
着替え

◎ Roupa íntima (cueca/calcinha) ["pantso"]
パンツ

◎ Avental ["epuron"]
エプロン

◎ Mamadeira ["honyū-bin"]
哺乳瓶

◎ Lenços umedecidos ["oshirifuki"]
おしりふき

◎ Fraldas ["omutsu"]
おむつ

PONTOS IMPORTANTES

注意事項など

- ☐ [Pré-inscrição] é necessário para cada instalação que planeje utilizar.
「事前登録」は、利用する施設ごとに必要です。
- ☐ O serviço pode não estar disponível caso a instalação tenha atingido a capacidade máxima ou dependendo das condições médicas da criança.
利用定員を超える場合やお子さんの病状によっては、ご利用いただけないこともあります。
- ☐ Caso o estado de saúde do/a seu/sua filho/a mude durante o uso e seja necessário um exame ou tratamento médico, os custos serão cobrados separadamente, de acordo com a cobertura do seguro de saúde.
利用中に症状が変化したことにより、診療及び治療を行った場合には、保険診療により実費で精算いたします。
- ☐ Há um sistema de redução para a taxa de utilização. Por favor, entre em contato com cada instalação e traga o documento de comprovação.
利用料については、減額制度がありますので、各施設にお問い合わせのうえ、証明するものをお持ちください。

